

DI MINDARHAITN VO MÒRNG

Lo Statuto è la legge fondamentale su cui si fonda l'autonomia della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol e delle Province autonome di Trento e di Bolzano. La riforma dello Statuto è attesa da tempo e le linee guida per la sua riforma sono raccolte in 8 ambiti tematici. Alla base c'è la scelta di mantenere e rafforzare i livelli di autonomia e autogoverno raggiunti e di svilupparli ulteriormente, aggiornando lo Statuto in relazione al mutato contesto costituzionale ed europeo. Ampio spazio è dedicato alle minoranze linguistiche trentine, fondamento dell'autonomia trentina.



Dar statut iz dar bichtegarste rëcht vodar Provintz vo Tria un vodar Provintz vo Poazan: dar statut - defatti - regelt di bitschaft, dar sviluppo, di earde, di schual, di ritscherka, alz ummaz 'z lem von ünsar laüt, daz ünsar lem. In dise monat saitma nã 'z arbata zo vornaügranen un vor ditza hattma nëtt gemakk tüan pitt mindar baz zo

vorsanen belar iz dar platz est, in tà vo haüt, von zungmindarhaitn, boda soin gest, un stian no, soine burtzan umbrómm 'z iz daz sèll boda auz ziaget ünsar earde von alln in ändarn. Asó 'z khint vür vor in Südtirol, vor in Friuli Venezia Giulia un vor di Val d'Aosta o: di drai belesan sèlbartgeredjratn provintzn von Alpn. Zo redasan drau vo ditza, zo vorstianasan pezzar un zo heva à z' arbatada drau, an sântza pasärt, in Kulturinstitut vo Lusérn, izzese gehaltet an trëff: dar tagung gehoaht. *Il fattore minoranza linguistica nella revisione statutaria delle autonomie speciali alpine* iz khent hergerichtet vodar facultà vo ledje un rëcht vodar Università vo Tria pitt ploaze höache un gekhennate profesör boda bizzan, hãm studjart un arbatn nã disan bichtegen tritt zuar di zukunft. "Di drai zungmindarhaitn von Trentino - Zimbarn, Mökhnar un Ladinar - spiln an bichtegan toal zo halta au di selbartgeredjart Provintz" khütta dar profesör Jens Woelk vodar Università vodar Tria "Un propio vor ditza, redetma vo se in artikl drai von dokument preliminar, boda iz dar sèll dokument bodar bart gem mearane rëcht in laüt sèlbart: sa in di bochan boda khemmn barpar defatti leng au vil trëffan zo maga ren pinn laüt un vorsan bazta di laüt sèlbart inpaitnen vodar Autonomia in dise zaitn; an esempio magatn soin di gestioni associate, eppaz boa di laüt hãm furse nonet vorstãnt gerëcht" geatar vürsnen. Dar trëff von sântzta atz Lusérn iz sichar gest eppaz gantz bichte zo vorstiana bia 'z bartnda gian di sachandar umme di trianar zungmindarhaitn in di djardar boda bartn khemmen. Seng ke in dise sbere zaitn hattma no lust zo redasan drau un zo schützase machtaz gearn gloam ke ünsarna zung un kultur bartn stian lente no vor a lãnga baila.

Andrea Zotti

CIMBRI

Gli Italiani dell'Altrove: I Ladins



Maschere ladine al Carnevale di Alba di Penia

S LEM VAN HIRT

Fra i lavori più antichi e tipici della Valle dei Mòcheni troviamo sicuramente quello del pastore, una passione che nasce da dentro e che va al di là della fatica, dell'impegno e del sacrificio quotidiano. Passione che spinge gli uomini e le donne che decidono di fare questo lavoro, a dedicare la propria vita agli animali per ben 365 giorni l'anno, non curandosi delle festività e delle ferie, sapendo che ciò che conta è innanzitutto il benessere delle proprie bestie. Anche la disposizione geografica della Valle dei Mòcheni, ossia la struttura a maso, detto Höff in mòcheno, è una testimonianza di questa antica tradizione...



De òrbet van hirt ist òlbe gaben bichte ver de lait van Bersntol. Ber as mòcht de doi òrbet tuatses net lai'za òrbetn, ober der tuatses avai der hõt gearn de vicher ont der bart nèt guat za mòchen an òndra òrbet bou de vicher sai nèt. Mòchen de òrbet van hirt ist nèt dester, avai man muast sai'glaim en de vicher òll to,

gor ben as ist sunta, ben as ist Bainechn oder ben as ist Oastern, en beane beirter men muast sai'glaim en de sai'na vicher gònza tag, ont s doi ver en gònz jor. Ober ver ber as mòcht de òrbet van hirt, dös ist nèt a mia, ober a passion. En Bersntol de lait hom òlbe gaòrbatet pet de vicher ont dös konnt men sechen gor van vil hoff as sai en doi tol. Òll hoff as ist gaben en Bersntol hõt gahõt der sai' stöll bou as sai'kemmen auzigt de kia, de schof, de goas, de schbaier ont de hennen. En binter de doin vicher sai'plim en stöll ont dora en summer de hirtn hom sa trong as de pèrg za essn s gros en de heach. De kia sai' kemmen praucht ver de milch ont pet de milch de lait van Bersntol hom gamòcht der kasch ont schmölz. De schof sai'kemmen praucht ver de böll, as ist kemmen spinnen ont praucht za mòchen jack oder hòus. De hennen sai'gaben bichte ver de oiar, as sai'kemmen praucht za kochen vil gueta dinger. Zan leinst de schbaier sai'kemmen praucht ver en vlaisch, ver za mòchen luganege ont panzete, as sai'kemmen gessn en binter van lait van Bersntol, oder as sai'kemmen verkaft oder bèckslt pet eppes ònder as do en Bersntol ist nèt gaben, ont as de lait hom praucht. Gor hait de òrbet van hirt ist nou lebet en Bersntol ober hait vil junga as mòchen de doi òrbet mòchensa neamer do en Bersntol drinn en stöll. Vil hirt en to va hait hom de schof ont de goas, ont gea umanonder en de vil lanter van Balschlònt za suachen gros ver de sai'na vicher. Lai'en summer a toal kemmen as de pèrg van Bersntol s essn s gros. Ver de doi hirtn s lem ist nèt dester avai de plaim gònza tag ver va haus ont de lem immer vor tir, gor ben as ist scheila better, ben as rengt onder ben as schnaip. Va gabiss dos ist nèt a desters lem ober ber as tuatses, tuatses gearn, avai s plaipst gearn en de mitt van vicher ont dös mòcht sa kòntent. Bichte ver de hirtn sai'de hunt as tea' helven de hirtn za traime de schof ont za hòlten sa glaim en im. I glab as ber as mòcht de doi òrbet tant sa nèt min pet koa'òndra òrbet as de doi bèlt avai de vraiechet as de gibter kòntnt sa nèt hom va òndra saitn.

Sabrina Fuchs

MÖCHENO

L'Istituto Culturale Ladino sarà presente a Roma il 18 marzo presso il Museo delle Civiltà - Museo Nazionale delle Arti e Tradizioni Popolari in occasione del progetto "Gli Italiani dell'Altrove" organizzato dal BIA di Milano (Beni Immateriali ed archivistici) in collaborazione con il Museo delle Civiltà e l'Istituto Centrale per la Demoetnoantropologia di Roma. Il progetto, iniziato già nel 2012, si arricchisce ogni anno con giornate dedicate di volta in volta a una delle minoranze storiche d'Italia, proponendosi di mettere in luce la loro realtà storica e contemporanea, a partire dal loro patrimonio culturale immateriale. La giornata dedicata ai Ladini delle Dolomiti vedrà la partecipazione di diversi studiosi, ricercatori ed artisti che hanno indagato il mondo ladino seguendo il filo dei racconti e delle leggende, così strettamente intrecciati al territorio dolomitico, ed hanno saputo trasformarli in arte, in letteratura e in musica.

I Ladins de la Dolomites sarà protagonisc a Roma te una de la scontrèdes dedichèdes a la mendranzes linguistiches storiches. Chest sarà metù

LADINO I ladins de la Dolomites protagonisc a Roma de una de la scontrèdes dedichèdes a la mendranzes linguistiches storiches

a jir piu a visa en sabeda ai 18 de merz tel Museo delle Civiltà, delle Arti e Tradizioni Popolari. L'event fesc pert del projet "Gli Italiani dell'Altrove" metù a jir dal BIA de Milan (Beni Immateriali ed Archivistici) en colaborazion col Museo delle Civiltà e l'Istituto Centrale per la Demoetnoantropologia di Roma. L'projet, envià via del 2012, l'é vegnù vigni an più gran e rich de grà a scontrèdes dedichèdes outa per outa a

una de la mendranzes storiches de la Tèlia, col zil de meter al luster sia realtà storica e chela d'aldidanché, pean via dal patrimoniè culturèl no materièl. A la di dedichèda ai Ladins de la Dolomites tolarà pèrt desvalives studiosc, enrescidore e artisc che à studià l raion ladin aldò de la lejendes e de la conties, zis leèdes al teritorie de la Dolomites, e che i é stac bogn de les tramudèr en èrt, letradura e musega. Averjarà la scontrèda i organisadores e i rapresentanc de la istituzions coi saluc istituzionèi, anter chisc, per la delegazion ladina, Beppe Detomas, assessor a la mendranzes linguistiches de la Region, Mariagrazia Santoro, presidenta de la Fondazione Dolomites Unesco e Milva Mussner, presidenta de l'Union Generèla di Ladins dla Dolomites. Fabio Chiocchetti, diretor de l'Istitut Cultural Ladin, l rejonarà de Lengaz de la mère - mère tera, subito dò vegnarà moscià l film-documentèr de Piero Badaloni Gli abitanti dell'arcipelago. Se jirà inant con na degustazion di saores ladins endrezèda dal cogo Sergio Rossi de Fuciada, e via per l domesdi l scrittor Roland Verra l rejonarà di mic ladins e vegnarà endrezà na meisa torona con l'antropologh Cesare Poppi, la studiosa de conties ladines Ulrike Kindl, Pietro Badaloni e etres esperc. La di la se serarà sù col concert del trio Ganes, musizistes de nonzech de la Val Badia, che les prejenterà sie ùltim CD dal titolo "An cunta che..." ispirà belapontin a la conties de la Dolomites. L'Istitut Cultural de Vich l portarà dant ence na piccola espojizion de publicazions e materièi multimediai per duc chi che volessa jir più a fon te la tematiche prejentèdes via per la di o per aer maora informazions sul Museo Ladin e, en generèl, su la mendranza ladina.

mostra e concors

Na mostra e un concors metù a jir da la lia di "Architec' de la Elpes" sarà en contemporanea te depiù zitèdes. 246 è stac i progect che à tout pert al concors, 22 i finalisc selezioné da la juria e sarà demò 4 i venjidores che i vegnirà metui al luster en vender ai 17 de merz che ven canche sarà la inaugurazions de la mostres. L'event tol ite 9 Ordini dei Architec de la Elpes, con 14 mile scrite ite, da Cuneo a Udin, e l'obietif de la rassegna, disc l president de la Lia di Architec' de la Elpes, l fascian Alberto Winterle, é la valorizazion de l lurier a una che i architec fasc te lesc da mont, te la progetazions spezifiches con tems valives e che domana ades maor dialog e confront. La scomenzadiva vel ence uzèr fora i progect inovatives de la arees de la Elpes che à dat tel passà e che dae responetes a la formes de anchecondi. La 22 operes prejentèdes l'é l mic de la architettura da mont daldidanché, elaborèdes anter l 2010 e l 2016. La mostra la sarà despartida te 9 sentes, con contribuc' desferenc', ma les sarà inauguredes tel medemo temp en vender 17 de merz da les 6 domesdi, a Busan tel Museion, dapò amò a Trent, Belun, Aosta, Cuneo, Sondrio, Torin, Udine e Verbania.